

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴

第七辑 安史之乱

恐怖世界 恶妻恶女
开元盛世 范阳兵变
睢阳之围 皇后失踪
泾原兵变 猪皇帝

「柏杨白话版」



司马光撰

柏杨译

资治通鉴



第七辑 安史之乱
睢阳之围 皇后失踪



万卷出版公司

目 录

第七辑 **安史之乱**（共四册）

- 二十五、恐怖世界 · 恶妻恶女
- 二十六、开元盛世 · 范阳兵变
- 二十七、睢阳之围 · 皇后失踪
- 二十八、泾原兵变 · 猪 皇 帝

睢阳之围·皇后失踪

七五七一七六三年

睢阳之围

- 《睢阳之围》导读 / 003

八世纪五〇年代

●安禄山被刺身亡 / 005

七五七年正月，燕帝安禄山双眼全瞎，权贵宦官亦难逃性情凶暴的安禄山之手。严庄联合安庆绪等人刺杀安禄山，安庆绪继任燕帝。

●睢阳之围 / 012

七五七年正月，尹子奇率军十三万进逼睢阳。张巡自宁陵率军入睢阳，会同许远守城。围城之战，旷日持久，睢阳城中，粮尽援绝，士卒只剩一千六百人。燕军数番改变策略，张巡临阵分析忠义，燕军两百余人投效张巡。南霁云突围求援，无功而返，率千人杀入围城。十月，燕军陷睢阳，张巡等被俘，张巡、南霁云、雷万春等遭斩，许远解送洛阳。

●李亨收复两京，回纥大掠洛阳 / 033

七五七年九月，广平王李俶率军，自凤翔出发，直指长安。与燕军会战香积寺，自午至暮，燕军溃逃，唐军开入长安。继而东出潼关，两军在新店再度会战，蔽天尘土中，燕军惊叫：“回纥人来了！”四散逃亡。十月，李俶率军入洛阳，回纥大掠洛阳。

●史思明斩安庆绪 / 074

七五八年，郭子仪等九位节度使，联军围邺城，安庆绪守城待史思明解危，史思明发范阳兵十三万，陷魏州，屠三万人。七五九年，

两军会战洹水，天象突变，两军同时溃散。唐朔方兵团惊慌过度，直奔河阳，再逃缺口。史思明北溃后，在沙河集结，折回邺城，安庆绪请求歃血为盟，史思明同意，安来到史的军营，史突然翻脸，斩安庆绪。

八世纪六〇年代

● 史思明死，史朝义即位 / 133

七六一年二月，史思明攻占洛阳，史朝义率前锋袭陕城，史思明率主力续进。卫伯玉击败史朝义，史思明撤退至永宁。史思明命史朝义筑三角城，限一日完成。史朝义未能完成，惧遭击杀，联合骆悦、蔡文景、曹将军，擒住史思明。骆悦恐军心生变，绞杀史思明，史朝义即位。

● 李隆基、李亨相继去世 / 153

七六二年四月，唐王朝太上皇李隆基去世。不久，十任帝李亨亦去世。李豫即位，是为十一任代宗。

● 回纥二度大掠洛阳，史朝义死 / 003

七六二年十月，唐军东进，攻打洛阳，回纥率军抵陕州，李豫任命李适为元帅。洛阳西北郊两军会战，燕军溃败，史朝义向东奔濮州，渡黄河，逃到莫州。回纥军再度洗劫洛阳，朔方兵团抢掠其他地区，官民衣服全被剥光，只好用纸裹到身上。仆固怀恩追击史

朝义，围莫州。史朝义突围求援，燕军各将拒不开门，史朝义走投无路，在树林中上吊身死。

●吐蕃攻占长安，大掠而去 / 189

七六三年，吐蕃攻打边界，程元振双手遮天。十月，吐蕃进抵奉天、武功，唐王朝震惊。李适、郭子仪进驻咸阳，尚未集结完成，吐蕃军抵便桥，李豫逃亡陕州，官员四散。吐蕃军入长安，大肆劫掠，立李承宏为帝。王甫联合长安少年，半夜在朱雀街猛击大鼓，吐蕃军惊慌过度，撤退。十二月，李豫从陕州出发，返回长安。

七六四—七八〇年

皇后失踪

●《皇后失踪》导读 / 203

八世纪六〇年代

●仆固怀恩叛变 / 207

七六四年正月，仆固怀恩与李竭诚密商夺取太原，事泄，辛云京诛杀李竭诚。仆固场围攻太原，兵败被杀。仆固怀恩得讯，进房禀告娘亲，娘亲提刀追出，说：“我替国家杀你这个叛贼……”

●皇后失踪 / 229

七六五年七月，寿州女尼广澄声称她是李适的娘亲，调查发现她只是当时少阳院的乳母，李豫下令鞭死。最初李适的娘亲沈女士在长安陷落时，被押送洛阳，李豫克复洛阳，还没来得及将沈女士迎回长安，洛阳又被史思明攻陷，沈女士遂从此失踪。李豫登上皇帝宝座，曾派使节到各地寻找，没有找到。

●郭子仪只身退敌 / 230

七六五年九月，仆固怀恩联合吐蕃、回纥南下，李豫下令各军入京勤王，只有李忠臣立即开拔。仆固怀恩中途得了急病，逝世。李豫在长安设百高座，向佛祖祈福。十月，唐军与吐回联军在泾阳对峙，仆固怀恩死讯传入吐回联军营中，两军互相猜忌。郭子仪前往回纥大营，脱下头盔，解下铠甲，郭子仪、药葛罗浇酒盟誓，吐蕃逃走，唐回联军追击。

●李忠臣大掠潼赤 / 234

周智光诛杀鄜州州长张麟，并把鄜坊战区司令官杜冕的家属八十一人活埋。李豫下令郭子仪讨伐周智光，周智光军军心瓦解，姚怀、李延俊诛杀周智光。李忠臣借口讨伐周智光，进入华州，洗劫一空，官员们用纸遮蔽身体，几天吃不到一口饭。

八世纪七〇年代

●朱泚入朝 / 305

七七四年，卢龙战区司令官朱泚入朝，走到蔚州，患病，各将领请求先行折回，朱泚说：“我就是死了，抬着尸首也要走。”九月四日，朱泚抵达长安。

●田承嗣叛变 / 003

七七五年正月，昭义作战司令裴志清投靠田承嗣，田承嗣声言增援，攻占相州。二月，田承嗣收编相卫洛磁四州所有兵员。李豫下诏：河东、成德……等十司令官，讨伐田承嗣。田承嗣与李宝臣在冀州相遇，田承嗣焚烧輜重撤退。李宝臣、李正己在枣强会师，田承嗣送李正己魏博兵员名册、财货，李正己按兵不动。七七六年二月，田承嗣上疏谢罪，请求入朝，李豫无奈，下诏赦其罪。

●元载伏诛 / 327

元载独揽大权，专制蛮横，与王缙组合庞大贪污网，李豫决心铲除元载，与吴凑暗中计划。七七七年三月，李豫下令逮捕元载、王缙等，三司组合议法庭，元载、王缙认罪。处决元氏家族，王缙贬括州州长。

●藩镇日强，军阀割据 / 334

七七七年十二月，平卢战区司令官李正己据十五州，兵员十万人；魏博战区司令官田承嗣据七州，兵员五万人；成德战区司令官李宝臣据七州，兵员五万人；山南东道战区司令官梁崇义据六州，兵员两万人；各镇之官爵、赋税、刑杀皆自为主，犹如独立王国。

●郭子仪诬杀张县 / 344

朔方战区副司令官张县，性情刚强直率，郭子仪认为张县瞧不起他，怀恨在心。文书官吴曜挑起郭子仪心中怒火，郭子仪上疏诬告张县，遂斩张县。不久，幕僚们纷纷求去，郭子仪后悔说：“吴曜害了我。”

●李豫率，李适继位 / 346

七七九年五月，李豫染病。五月二十一日夜晚逝世。五月二十三日，皇太子李适登基即位。

●李适瓜分郭子仪兵权 / 351

汾阳王郭子仪权力极大，功劳声望又高，李适忧虑，七七九年闰五月，李适下诏：尊郭子仪为“尚父”，任命其部将李怀光为河中邠宁战区司令官、常谦光为灵州战区司令官、浑瑊为振武战区司令官。

八世纪八〇年代

●杨炎诬杀刘晏 / 383

最初，刘晏、杨炎在国务院共事，互相不喜欢对方。荆南战区司令官庾准迎合杨炎，检举忠州州长刘晏，指控刘晏增加忠州民兵名额，准备背叛中央。李适询问杨炎意见，杨炎证实刘晏确有这种阴谋。七八〇年，李适下诏命刘晏自杀，天下人为刘晏呼冤。

七五七一七六三年

睢阳之围

《睢阳之围》导读

安禄山叛变是一个划时代，不仅是唐王朝的划时代，也是中国的划时代，身为皇帝的李隆基，把历史带到最高峰，然后，把唐王朝以及中国人民冷酷无情地踢下万丈深谷。

本册包括七年——从七五七年到七六三年，中国正从最高峰号叫着翻滚而下，我们可以在这转折点的几年中，看到一个帝国在毁灭前内部的生理变化：君王愚恶、宦官狠毒、军人凶暴、文官贪脏，仁义道德在赤裸权力之下全都成为虚言。即令彪炳史册的睢阳之围，也包涵多少上述的这些元素。不禁为善良而且坚信英明领袖可以拯救他们跳出苦海的中国人民流下眼泪。

划时代中最突出的是安禄山、史思明两位先生，都被他们的亲生儿子格杀，儿子固是凶手，老爹挨刀，也大快人心。李亨虽没有亲手诛杀李隆基，也不过只差往心窝插一刀而已。人性，在权力欲火中会化为灰烬。专制政治之可怕，也正在此。

柏 杨

一九八九·八·一五



七五七年 丁酉

唐·至德	二载	(燕帝安禄山圣武二年)
		(燕帝安庆绪天成元年)

1 春季，正月，唐王朝太上皇（九任玄宗）李隆基（本年七十三岁）下诏，任命国务院司法部长（宪部尚书）李麟兼二级实质宰相（同平章事）、行宫所在地各机关单位总管理官（总行百司）。命二级实质宰相崔圆携带这份诏书，前往彭原郡（唐帝李亨所在·甘肃省宁县）。李麟，是李天赐第三子李乞豆的五世孙（李天赐，是一任帝李渊的曾祖父，庙号懿祖，参考七二三年八月）。

2 燕帝（一任）安禄山自从发动兵变以来，视力逐渐模糊，到了现在，双眼全瞎，看不见东西；而又身害大疮，性情越发烦躁凶暴，左右侍从人员，稍微有一点不如意，就用鞭抽棍打，有时候甚至诛杀。登基称帝之后，住在洛阳（燕首都·河南省洛阳市）深宫里面，高级将领很难见他一面，都通过副立法长（中书侍郎）严庄奏报。严庄虽然地位尊贵而又手握大权，但也免不了受安禄山殴打。宦官李猪儿挨打的次数尤其多（《旧唐书·安禄山传》：李猪儿是契丹人，十几岁时便侍奉安禄山，聪明伶俐，安禄山对他十分喜欢，于是用利刀强行把他的生殖器割掉，鲜血喷射而出，流满数升，几乎死亡，安禄山用微温的草灰敷上，一天一夜，李猪儿才从昏迷中苏醒，遂成为宦官，

安禄山对他至为信任)，左右侍从每人都不自保。

安禄山心爱的小老婆段皇后，生儿子安庆恩，安禄山打算让他代替安庆绪当继承人。安庆绪时常怕老爹把他处死，提心吊胆，不知道如何才好。严庄直截了当提醒安庆绪说：“有一件事情不得不做，机会不可丧失！”安庆绪说：“不管老哥做什么，我都听你的。”严庄又对李猪儿说：“你前前后后挨打，难道数得清？不做大事，随时会死！”李猪儿也同意。于是，入夜之后，严庄跟安庆绪手拿武器，守候寝殿门外，李猪儿提刀进入寝殿，一言不发，就照安禄山肚子上猛砍。左右侍从惊恐，不敢出声。安禄山经常在枕头下放一把刀，受伤之后，急摸那把刀，刀已不在，他握着帐竿狂摇，大喊说：“这是家贼！”肠子流出好几斗，断气身死（史书只载安禄山本年五十余岁）。安庆绪就在御床下挖掘数尺深的大洞，用毡毛毯裹住尸体，埋在里面，警告宫中任何人不准泄露。

正月六日，清晨，严庄向文武百官宣布说，安禄山病势沉重，封晋王安庆绪当太子，不久，安庆绪登基（二任帝），尊安禄山当太上皇，然后宣告安禄山逝世，发布哀诏。安庆绪头脑昏庸，性情怯弱，讲话没有条理，严庄恐怕人心不服，所以命安庆绪尽量避免跟外人接触。安庆绪也乐得躲在宫中，每天尽情饮酒，狂欢取乐；把严庄当做老哥一样的尊重，命他当总监察官（御史大夫），封冯翊王，事情不论大小，都由严庄裁决；对各将领也从优加官晋爵，讨他们欢心。

3 唐帝（十任肃宗）李亨（本年四十七岁）闲暇时用平和的语气问皇家资政（侍谋军国）李泌说：“广平王（李俶【音 chù【处】】）当全国野战军元帅，已过了一个年节，现在，我想派建宁王（李倓【音 tán【谈】】）也率军出征，可是又怕兵力分散。如果先封广平王当太子，再派建宁王独当一面，你以为如何？”李泌回答

说：“我早已经说过，军国大事，繁杂迫切，陛下必须马上处理。至于皇家家务，应该听从太上皇（李隆基）决定。如果不这样，后代怎么能够正确的了解陛下灵武（宁夏灵武市）登基的本意？提出这种建议的人，只是设计使我跟广平王结怨而已。请准许我报告广平王，我想，广平王也未必认为恰当。”李泌出宫，告诉广平王李俶。李俶说：“这是先生深知我的心意，想尽方法使事情美好。”遂入宫，向老爹坚决辞让，说：“陛下还不能早晚到爷爷（太上皇李隆基）面前问安，我怎么会心情充当储君！希望等候太上皇回宫，这是我的盼望！”李亨对他奖赏慰勉。

宦官李辅国，本在皇家飞龙马厩当马童（飞龙小儿），略懂得一点文书、会记一点账目，后来分配到太子宫，太子李亨对他很是信任，遇事交他去办。李辅国外表看起来恭敬谨慎，对人十分谦卑，而又沉默寡言，从不多说话，可是内心却狡狴阴险，看见张良娣得到李亨的宠爱，就暗中向她靠拢，跟她宫内宫外，互相呼应。建宁王李倓很多次在老爹李亨面前攻击他们二人狼狈为奸种种恶行，二人遂向李亨打小报告说：“建宁王（李倓）深恨自己不能当全国野战军元帅（天下兵马元帅，参考去年【七五六年】九月），所以阴谋害死广平王！”李亨勃然大怒，下令李倓自杀。于是广平王李俶跟皇家资政（侍谋军国）李泌开始恐惧。李俶暗中准备铲除李辅国及张良娣，李泌说：“不可以，你难道没有看见建宁王惹出的大祸！”李俶说：“我只是替先生担心！”李泌说：“我跟皇上已经有约，等到收复京师（首都长安），就回山隐居，或许可以逃过灾难。”李俶说：“你走了之后，我的处境越发危险。”李泌说：“大王只要尽人子的孝道，张良娣不过一个女人，顺着她的意思，多奉承奉承她，她又能怎么样！”